Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Mający ucho niech usłyszy jak ― Duch mówi ― zgromadzeniom. ― Zwyciężającemu dam jemu zjeść z  ― drzewa ― życia [co] jest w ― Ogrodzie ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mający ucho niech usłyszy co Duch mówi zgromadzeniom zwyciężającemu dam mu zjeść z drzewa życia które jest w środku raju Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto ma uszy, niech wysłucha,\* co Duch\*\* ogłasza zgromadzeniom. Temu, który zwycięży,\*\*\* jemu pozwolę spożyć z drzewa życia,\*\*\*\* które jest w raju\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* Boga.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mający ucho niech usłyszy, co duch mówi zgromadzeniom. Zwyciężającemu dam mu zjeść z drzewa życia, które jest w raju Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mający ucho niech usłyszy co Duch mówi zgromadzeniom zwyciężającemu dam mu zjeść z drzewa życia które jest w środku raju Boga |

1. 1) <x>220 33:14-16</x>; <x>290 6:10</x>; <x>290 50:4</x>; <x>300 6:10</x>; <x>330 12:2</x>; <x>470 11:15</x>; <x>470 13:9</x>; <x>510 7:51</x>; <x>510 28:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 3:7</x>; <x>650 9:8</x>; <x>650 10:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 2:11</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 21:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 2:9</x>; <x>10 3:22</x>; <x>330 28:13</x>; <x>330 31:8-9</x>; <x>500 6:57</x>; <x>530 10:3</x>; <x>730 22:2</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Raj Boga, παράδεισος τοῦ θεου, por. np. <x>490 23:43</x>. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>490 23:43</x>; <x>540 12:4</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Nasze życie w wierze zostanie w wieczności nagrodzone; poza Listami Obj 2-3 zob. <x>530 3:13-14</x>;<x>530 4:5</x>; <x>620 4:8</x>. [↑](#footnote-ref-8)